

## *Межпоколенческая передача ассирийского языка в диаспоре города Краснодара*

Каде Мадина Аслановна

м.н.с. Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России

Институт языкознания РАН

kade@iling-ran.ru

Ассирийская диаспора представляет собой сообщество, которое на протяжении своей богатой миграционной истории взаимодействовало с множеством культур: начиная с регионов первоначального исхода и заканчивая регионом проживания в настоящий момент. На примере этого сообщества можно проследить, как происходит сохранение родного языка, идентичности и культуры в ситуации продолжительного опыта многоязычия.

Согласно данным переписи населения 2020 года, на территории Российской Федерации проживает 4421 ассириец. Из них в Краснодарском крае – 1764 человека. На данный момент ассирийская диаспора в Краснодаре достаточно активная: есть языковые курсы для детей при ассирийской церкви, детский ансамбль народного танца. При документации ассирийского языка (его вариантов, представленных на территории России) лингвисты работают именно с ассирийцами Краснодарского края, так как здесь носителей языка значительно больше, чем, например, в Москве. Нам представляется интересным, как сообщество, взаимодействующее с множеством культур (начиная с регионов первоначального исхода и заканчивая регионом проживания в настоящий момент) сохраняет свой язык, идентичность и культуру.

Межпоколенческая передача языка напрямую связана с семейной языковой политикой. При планировании исследования, составлении анкет и опросников, а также анализе полученных данных мы во многом опирались на модель языковой политики Б. Сполски, которая может быть применима и к семейной: «Языковая политика состоит из *языковых практик, языковых идеологий и языкового управления*» [Spolsky, 2004].

Сбор данных осуществлялся посредством анкетирования, проведением онлайн интервью с представителями сообщества. Всего было проведено 7 интервью, 2 консультации с экспертами, а также собрано 156 анкет. Из собранных онлайн форм было отобрано 85, удовлетворяющих условия нашего исследования (проживание в Краснодарском крае). При анализе полученных данных мы учитывали социальные и психологические аспекты многоязычия, а также сведения, полученные в ходе консультаций со специалистами.

В исследовании принимали участие представители сообщества в возрасте от 15 до 55 лет. В основном это жители г. Краснодара. В анкетах содержались вопросы о том, насколько хорошо, по собственной оценке, респондент владеет ассирийским языком, об очередности и месте его усвоения, о частоте использования языка в повседневной жизни, связи этнической идентичности с языком в сознании представителей ассирийского сообщества.

69 участников опроса (81%) определили свой уровень владения ассирийским языком, как «средний» или выше. В возрастной категории до 18 лет большинство респондентов отмечали, что усвоили язык дома, общаясь с родителями. Для большинства из них он является первым освоенным. 34 участника всегда используют ассирийский язык в общении с родителями и старшими родственниками. Со сверстниками из сообщества на ассирийском языке могут общаться лишь 13 респондентов. На наш взгляд, это обусловлено условиями проживания в мультикультурном регионе.

Большинство участников исследования, у которых уже есть дети, передают им свой язык. Однако многие все же переходят на русский.

Основной мотивацией к сохранению ассирийского языка в семьях является возможность использовать его для общения с ассирийцами, живущими в других странах, а также высокая связь этнической самоидентификации и владения языком. Об этом говорили участники интервью.

Не было проведено тестирование на знание ассирийского языка, поэтому при обработке ответов на вопросы об уровне владения нам приходится полагаться на мнение респондентов. Также важно отметить, что при анализе данных не учитывался критерий поколения мигрантов. На наш взгляд, в случае ассирийской диаспоры этот аспект трудно применим ввиду сложной истории миграции этой группы.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Богуславская В. В., Хандожко Р. И. Формирование идентичности в полиэтническом образовательном пространстве: вызовы мультикультурализма и историческое сознание // *Advanced Engineering Research* №6. – 2011. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-identichnosti-v-polietnicheskom-obrazovatelnom-prostranstve-vyzovy-multikulturalizma-i-istoricheskoe-soznanie> (дата обращения: 28.04.2023).

Бокаев Б. Н. Язык как фактор этнической идентичности // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*. 2011. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-kak-faktor-etnicheskoj-identichnosti> (дата обращения: 02.05.2023).

Caldas, S. J., *Language policy in the family*. The Cambridge Handbook of Language Policy. Ed. by B. Spolsky. Cambridge: Cambridge University Press. – 2012. – P. 351 – 373.

Canagarajah, A. Suresh. *Language shift and the family: Questions from the Sri Lankan Tamil diaspora*. *Journal of Sociolinguistics* 12:2. – 2008. – P. 143–176.

Kaplan R., Baldauf R. *Language Planning from Practice to Theory*. *Multilingual Matters*. – 1997. – 416 p.

King K., Fogle L., Logan-Terry A. *Family Language Policy*. *Language and Linguistics Compass* 2/5. – 2008. – P. 907–922.

King, Kendall A. & Lyn Wright Fogle. 2013. *Family language policy and bilingual parenting*. *Language Teaching* 46(2). – P. 72–194.

Lanza E., Gomes L. *Family language policy: Foundations, theoretical perspectives and critical approaches*. // *Handbook of Home Language Maintenance and Development: Social and Affective Factors*. – Berlin/Boston: De Gruyter Mouton. – 2020.

Piller, Ingrid. *Private language planning: The best of both worlds?* / *Estudios de Sociolingüística*. – 2001. – P. 61–80.

Spolsky, B. *Language Policy*. – Cambridge University Press. – 2004. – 250 p.